Porównanie tłumaczeń Psalmów 34:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bezbożnego zabija zło, Nienawidzący sprawiedliwego popełniają błąd. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bezbożnego zabija zło, Ci, którzy nienawidzą sprawiedliwego, błądzą. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | JAHWE odkupi dusze swoich sług i nie będą zniszczeni ci, którzy mu ufają. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Zabije złość niepobożnego, a którzy w nienawiści mają sprawiedliwego, będą spustoszeni; Ale Pan odkupi duszę sług swoich, a nie będą spustoszeni wszyscy, którzy w nim ufają. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Śmierć grzeszników najgorsza, a którzy nienawidzą sprawiedliwego, zgrzeszą. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Taw Zło sprowadza śmierć na przewrotnego, wrogów sprawiedliwego spotka kara. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Niegodziwego zabija złość, A ci, którzy nienawidzą sprawiedliwego, poniosą karę. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | *Taw* Złość zabija bezbożnego, wrogów sprawiedliwego spotyka kara. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zło sprowadza śmierć na bezbożnego, wrogów sprawiedliwego spotka kara. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nieprawość zabija bezbożnego; kto nienawidzi sprawiedliwego, będzie ukarany. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ти, Господи, побачив, не помовчи. Господи, не відступи від мене. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zło uśmierca niegodziwego; a wrogowie sprawiedliwego będą potępieni. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | JAHWE wykupuje duszę swoich sług; nie będzie uważany za winnego żaden z tych, którzy się u niego chronią. |